

ارائه شده توسط

# لینگو لرن | Lingo Learn

برترین ارائه دهنده خدمات کمک آموزشی کانون زبان شامل: سوال و  
سامری، دیکشنری کانون، آموزش های رایگان و کاربردی و...

 LingoLearn\_official

 LingoLearn

{هرگونه کپی برداری بدون ذکر نام صاحب اثر شرعا و قانونا حرام و قابل پیگیری می باشد.}

## READING THE SCREEN

خواندن از صفحه ی مانیتور

The **debate** surrounding literacy is one of the most charged in education. On the one hand, there is an army of people convinced that traditional skills of reading and writing are **declining**. On the other hand, a host of progressives protest that literacy is much more complicated than a simple technical mastery of reading and writing. This second position is supported by most of the relevant academic work over the past 20 years.

بحث سوادآموزی یکی از بحث های بسیار مهم در آموزش است. از یک طرف، بسیاری از مردم معتقدند که استفاده از مهارت های سنتی خواندن و نوشتن در حال کاهش است. از سوی دیگر، بسیاری از افراد ترقی طلب، معترضان می گویند که سواد، بسیار پیچیده تر از یک تسلط فنی و ساده در خواندن و نوشتن است. مورد دوم توسط اکثر کارهای آکادمیک مرتبط در ۲۰ سال گذشته، پشتیبانی می شود.

These studies argue that literacy can only be understood in its social and technical context. In Renaissance England, for example, many more people could read than could write, and within reading there was a **distinction** between those who could read print and those who could manage the more difficult task of

reading **manuscript**. An understanding of these earlier periods helps us understand today's "crisis in literacy" debate.

این مطالعات استدلال می کنند که سواد فقط در زمینه اجتماعی و فنی آن می تواند قابل درک باشد. برای مثال، در انگلستان دوره رنسانس، افراد بسیار بیشتری می توانستند بخوانند تا اینکه بنویسند، و در مطالعه، بین کسانی که می توانستند نسخه چاپی را بخوانند و کسانی که می توانستند خط های دشوارتر یعنی نسخه های خطی را بخوانند، تمایز وجود داشت. درک این دوره های قدیمی، به ما کمک می کند تا بتوانیم بحث امروزی «بحران سوادآموزی» را درک کنیم.

There does seem to be evidence that there has been an overall decline in some aspects of reading and writing-you only need to compare the **tabloid** newspapers of today with those of 50 years ago to see a clear decrease in vocabulary and **simplification** of **syntax**. But the picture is not uniform and doesn't readily demonstrate the simple distinction between literate and **illiterate** which had been considered adequate since the middle of the 19th century.

شواهدی وجود دارند که نشان می دهد کاهش کلی در برخی از جنبه های خواندن و نوشتن وجود داشته است - فقط کافی است روزنامه های امروزی را با روزنامه های ۵۰ سال پیش مقایسه کنید تا کاهش واضحی در سطح واژگان و ساده سازی نحوی را مشاهده کنید. اما مساله یکنواخت نیست و به آسانی تمایز ساده بین باسواد و بی سواد را که از اواسط قرن نوزدهم کافی تلقی می شد، نشان نمی دهد.

While reading a certain amount of writing is as **crucial** as it has ever been in industrial societies, it is doubtful whether a fully extended grasp of either is as

necessary as it was 30 or 40 years ago. While print retains much of its **authority** as a source of topical information, television has increasingly usurped this role. The ability to write fluent letters has been undermined by the telephone, and research suggests that for many people the only use outside formal education is the compilation of shopping lists for writing.

در حالی که توانایی خواندن مقدار معینی از نوشته ها به همان اندازه که در جوامع صنعتی وجود داشته، حیاتی است، اما تردید وجود دارد که آیا درک کامل هر یک از آن نوشته ها به اندازه ۳۰ یا ۴۰ سال پیش ضروری است یا خیر. در حالی که نسخه های چاپی بسیاری از قدرت خود را به عنوان منبع اطلاعات موضوعی حفظ کرده اند، تلویزیون به طور فزاینده ای این نقش را از نسخ چاپی غصب کرده است. توانایی روان نوشتن حروف توسط تلفن تضعیف شده است، و تحقیقات نشان می دهد که برای بسیاری از افراد تنها استفاده از آموزش رسمی، تهیه لیست خرید با استفاده از نوشتن است.

The decision of some car manufacturers to issue their instructions to mechanics as a video pack rather than as a handbook might be taken to spell the end of any automatic link between industrialization and literacy. On the other hand, it is also the case that ever-increasing numbers of people make their living out of writing, which is better rewarded than ever before.

تصمیم برخی از خودروسازان برای صدور دستورالعمل هایشان به مکانیک ها به صورت یک بسته ویدیویی و نه به صورت یک کتاب راهنما، ممکن است راهی برای پایان دادن به هرگونه پیوند بین صنعتی شدن و سواد تلقی شود. از سوی دیگر، این مورد نیز مد نظر است که هر روزه تعداد روز افزونی از مردم از طریق نوشتن امرار معاش می کنند، و بهتر از همیشه هم پاداش می گیرند.

Schools are generally seen as **institutions** where the book rules-film, television, and recorded sound have almost no place; but it is not clear that this opposition is appropriate. While you may not need to read and write to watch television, you certainly need to be able to read and write in order to make programs.

مدارس عموماً به عنوان مؤسساتی در نظر گرفته می‌شوند که در آن‌ها کتاب در محوریت است و فیلم، تلویزیون و صدای ضبط شده در آن‌ها تقریباً جایی ندارند. اما مشخص نیست که این مخالفت، مناسب باشد. در حالی که ممکن است برای تماشای تلویزیون نیازی به خواندن و نوشتن نداشته باشید، مطمئناً برای ساختن برنامه‌ها نیاز به خواندن و نوشتن دارید.

Those who work in the new media are anything but illiterate. The traditional oppositions between old and new media are **inadequate** for understanding the world which a young child now encounters. The computer has re-established a central place for the written word on the screen, which used to be entirely devoted to the image.

کسانی که در رسانه‌های جدید کار می‌کنند نمی‌توانند بی‌سواد باشند. تقابل سنتی بین رسانه‌های قدیمی و جدید برای درک دنیایی که یک کودک خردسال اکنون با آن روبرو می‌شود، ناکافی است. رایانه دوباره یک مکان مرکزی را برای کلمه نوشته شده روی صفحه ایجاد کرده است که قبلاً کاملاً به تصویر اختصاص داشت.

There is even **anecdotal** evidence that children are mastering reading and writing in order to get on to the Internet. There is no reason why the new and old media cannot be integrated in schools to provide the skills to become economically

productive and politically **enfranchised**.

حتی شواهدی وجود دارد که نشان می دهد کودکان برای ورود به اینترنت به خواندن و نوشتن تسلط می یابند. هیچ دلیلی وجود ندارد که رسانه های جدید و قدیمی نتوانند در مدارس ادغام شوند تا آن ها را از مهارت هایی اقتصادی و سیاسی برخوردار سازند.

Nevertheless, there is a crisis in literacy and it would be foolish to ignore it. To understand that literacy may be declining because it is less central to some aspects of everyday life is not the same as acquiescing in this state of affairs. The production of schoolwork with the new technologies could be a significant **stimulus** to literacy.

با این وجود، یک بحرانی در سواد آموزی وجود دارد و نادیده گرفتن آن احمقانه است. درک این موضوع که سواد آموزی ممکن است به دلیل کم اهمیت بودن در بعضی جنبه های زندگی، رو به افول باشد، با تسلیم شدن در برابر این مساله یکسان نیست. تولید تکالیف مدرسه با فناوری های جدید می تواند محرک مهمی برای سواد آموزی باشد.

How should these new technologies be introduced into the schools? It isn't enough to call for computers, **camcorders**, and edit suites in every classroom; unless they are properly integrated into the educational culture, they will stand unused. Evidence suggests that this is the fate of most information technology used in the classroom. Similarly, although media studies are now part of the national **curriculum**, and more and more students are now clamoring to take these courses, teachers remain uncertain about both methods and aims in this area.

این فناوری های جدید چگونه باید وارد مدارس شوند؟ این کافی نیست که هر کلاس درس به کامپیوتر، دوربین فیلمبرداری و مجموعه ویرایش مجهز باشد؛ این وسایل بلااستفاده خواهند ماند مگر اینکه به درستی در فرهنگ آموزشی ادغام شوند. شواهد نشان می دهد که این سرنوشت بیشتر وسایل فناوری اطلاعاتی است که در کلاس درس قرار می گیرند. به همین ترتیب، اگرچه آموزش از طریق رسانه هم اکنون بخشی از برنامه درسی ملی است، و دانش آموزان بیشتری هرروزه خواستار شرکت در اینگونه دوره ها هستند، معلمان در مورد هر دو روش و اهداف این روش ها نامطمئن هستند.

This is not the teachers' fault. The entertainment and information industries must be drawn into a debate with the educational institutions to determine how best to blend these new technologies into the classroom. Many people in our era are drawn to the pessimistic view that the new media are destroying old skills and **eroding** critical judgment.

این مساله تقصیر معلمان نیست. صنایع سرگرمی و اطلاعات باید با مؤسسات آموزشی کشیده شوند جلساتی تشکیل دهند تا مشخص شود که چگونه می توان این فناوری های جدید را با کلاس درس به بهترین نحو ترکیب کرد. بسیاری از مردم عصر ما به این دیدگاه بدبینانه کشیده شده اند که رسانه های جدید مهارت های قدیمی را از بین می برند و باعث از بین رفتن قدرت قضاوت انتقادی می شوند.

It may be true that past generations were more literate but-taking the pre-19th-century meaning of the term-this was true of only a small section of the population. The word literacy is a 19th- century **coinage** to describe the divorce of reading and writing from a full knowledge of literature.

ممکن است درست باشد که نسل‌های گذشته با سوادتر بوده‌اند، -منظور قبل از قرن نوزدهم است- اما این مساله فقط در مورد بخش کوچکی از جمعیت صادق بود. واژه "سواد" واژه‌ی جدید در قرن ۱۹ ام برای توصیف جدایی خواندن و نوشتن از دانش کامل ادبیات است.

The education reforms of the 19th century produced reading and writing as skills separable from full participation in the cultural **heritage**. The new media now point not only to a **futuristic cyber-economy**, but they also make our cultural past available to the whole nation. Most children's access to these treasures is initially through television.

اصلاحات آموزشی قرن نوزدهم خواندن و نوشتن را به عنوان مهارت‌هایی معرفی کرد که از میراث‌های فرهنگی قابل تفکیک بودند. امروزه رسانه‌های جدید نه تنها به اقتصاد سایبری آینده نگر اشاره می‌کنند، بلکه گذشته فرهنگیمان را نیز در اختیار کل ملت قرار می‌دهند. دسترسی بیشتر کودکان به این گنجینه‌های فرهنگی در ابتدا از طریق تلویزیون است.

It is doubtful whether our literary heritage has ever been available to or sought out by more than about 5 percent of the population; it has certainly not been available to more than 10 percent. But the new media joined to the public service tradition of British broadcasting, now makes our literary tradition available to the old, through all.

در این که آیا میراث ادبی ما تاکنون در اختیار بیش از ۵ درصد از مردم بوده است یا خود مردم به دنبال آن بوده‌اند، تردید وجود دارد؛ ولی مطمئناً در دسترس بیش از ده درصد مردم نبوده است. اما



رسانه‌های جدید با پیوستن به صدا و سیمای عمومی سنتی بریتانیا، اکنون سنت ادبی ما را در دسترس قدیمی‌ها قرار می‌دهند.

@LingoLearn

**New word:** English explanation / معنی فارسی

**Declining:** decreasing, waning, weakening, dwindling/ رو به کاهش، کاستی، افول

**Debate:** a discussion of two opposing viewpoints, usu. in a formal meeting or assembly/ مباحثه، مناظره، مذاکره

**Distinction:** difference, uniqueness; excellence; honor, mark of honor/ برتری،

تشخیص، سر بلندی

**Manuscript:** a text as prepared by the author to submit for publication/ نوشته، دست

خط، نسخه خطی

**Tabloid:** a newspaper with pages approximately half the standard size, often containing sensational material or gossip/ خلاصه، کوتاه وار، تخلیص شده

**Simplification:** the process of making something simpler or easier to do or understand/ تسهیل، ساده سازی

**Syntax:** the study of the structure and formation of phrases and sentences/ ترکیب،

نحو، علم نحو

Illiterate: unable to read or write/ بی سواد، عام، عامی

Crucial: of decisive importance; critical/ قاطع، وخیم، بسیار سخت

Authority: the right, power, or ability to give orders, make decisions, or demand or compel obedience/ توانایی، اختیار، اعتبار، قدرت

Institution: an organization set up for a specific purpose, usu. of public service, such as a hospital or school/ نهاد، بنگاه، موسسه، تاسیس قضایی

Inadequate: insufficient or below standard/ ناکافی، کم، بی صلاحیت، بی لیاقت، ناشایسته

Anecdotal: of, resembling, or concerning an anecdote or anecdotes/ حدیثی، حکایتی

Enfranchise: to give the rights of a citizen to, esp. the right to vote/ ازاد کردن،

معاف کردن، از بندگی رهانندن

Stimulus: something that rouses or accelerates action, feeling, or thought/ محرک،

تحریرک، انگیزه، وسیله تحریرک

Camcorder: a portable video recording device that includes a camera and an audio recorder in one unit/ دوربین فیلمبرداری و ویدیو و تلویزیون

Curriculum: a set of required or prescribed courses of study to be fulfilled for a particular degree/ برنامه تحصیلی، دوره تحصیلات، برنامه آموزشی

Eroding: be gradually worn away by natural agents/ نادیده گرفتن، سهل انگاری، فرسایش

Coinage: the act, process, or authority of making coins/ سیستم پولی

Heritage: something that is inherited from earlier generations/ ارثیه

Futuristic: of or pertaining to the future or futurism/ مربوط به آینده

Cyber-economy: A cyber economy is an economy based on electronic goods and services produced by the electronic business and traded through electronic commerce.

New Word	Synonym	Antonym
Heritage	inheritance, legacy, tradition	
Stimulus	stimulant	deterrent, discouragement
Enfranchise		disenfranchise, disfranchise
Inadequate	deficient, insufficient, lacking, short, unsatisfactory, wanting	acceptable, adequate, competent, enough, good, satisfactory, substantial
Institution	agency, foundation, institute	
Authority	command, control, mastery	
Crucial	central, critical, fatal	incidental, minor, unimportant
Illiterate	literate	ignorant
Manuscript	copy, draft, submission	
Debate	deliberation, disputation	